|  |
| --- |
| **WTO NEWS:**SPEECHES — DG PASCAL LAMY  24 June 2011  **WTO trade facilitation deal to reduce trade costs and boost trade — Lamy**  Director-General Pascal Lamy, in a speech at the World Customs Organization in Brussels on 24 June 2011, said that the implementation of the Trade Facilitation measures discussed in Geneva could reduce total trade costs by almost 10 per cent. “Every extra day required to ready goods for import or export decreases trade by around 4%”. This is why a trade facilitation deal in the Doha Round would be a “tremendous value for our trading communities and in particular for many of our small and medium enterprises”. He commended the close cooperation between the WTO and the WCO, particularly in technical assistance, and suggested further collaboration in using the “Made in the World” approach to measuring international trade flows. This is what he said: |

|  |  |
| --- | --- |
| **MORE:** > [**Director-General**](http://www.wto.org/english/thewto_e/dg_e/dg_e.htm) > [**WTO and other organizations**](http://www.wto.org/english/thewto_e/coher_e/coher_e.htm) > [**Trade facilitation**](http://www.wto.org/english/tratop_e/tradfa_e/tradfa_e.htm) > [**“Made in the World” initiative**](http://www.wto.org/english/res_e/statis_e/miwi_e/miwi_e.htm) > [**World Customs Organization**](http://www.wto.org/english/thewto_e/coher_e/wto_wco_e.htm) > [**Pascal Lamy’s speeches**](http://www.wto.org/english/news_e/sppl_e/sppl_e.htm) | Chairman, Ladies and Gentlemen,            Let me start by thanking Mikuriya-san for inviting me to this meeting. The partnership between our two institutions has always been fruitful and we have managed to take it to a higher level thanks to his leadership. Given the important contribution of this organization to the work of the World Trade Organisation, my visit here is long overdue.  The World Customs Organization has played an important role in the activities of the WTO, both in its regular work as well as on the on-going Doha Development Agenda negotiations.  If you would allow me, I would like to say a word about the state of play in the DDA negotiations.  Since 2001, WTO members have covered significant ground towards a comprehensive Doha agreement that deals with well over 20 topics ranging from services to fisheries subsidies.  The negotiations in around 80% of the issues being discussed have reached a level of maturity that would allow us to conclude within a very short period of time. It is also a known fact that unfortunately progress has stalled because of disagreements in the key area of market access for industrial products among a few members.  Since April, I have been consulting members on the elements of a smaller package which could be harvested by the end of the year, to focus as a priority on the least-developed members of the WTO.  It would be a concrete deliverable on the development dimension of the Doha Round. It would also be a signal of confidence in the rest of the package to come at a later stage, when the negotiating priorities of a few of our members would be better aligned.  One area which is being discussed as part of the December package is trade facilitation, which is felt as being of great systemic value to all our members, a true win-win agreement. And here I would like to pay tribute to the WCO for being an essential partner that offers valuable support to the WTO negotiations in this area as well as in the delivery of related technical assistance.  I would particularly like to recognize the WCO’s indispensable contribution to the WTO trade facilitation Needs Assessment program.  Under this program technical assistance support was provided to nearly 100 developing and least-developed countries to enable their more effective participation in the negotiations.    And as a result of this support, we see in the negotiations increased and improved participation from developing and least-developed countries which, in turn, supports the overall goal of the Doha Round by helping to bridge the development gap.  I guess the WCO is a good place to discuss the tremendous value that a trade facilitation deal could have for our trading communities and in particular for many of our small and medium enterprises. According to a recent OECD study, implementation of the Trade Facilitation measures discussed in Geneva could reduce total trade costs by almost 10 per cent. It also shows that, successfully implemented, facilitation programs increase customs productivity, improve trade tax collection and attract Foreign Direct Investment.  There is also a positive impact on government revenue with several countries having more than doubled their customs proceeds after introducing trade facilitation reforms.  The scope for improvement is considerable for all parties involved. For OECD countries it currently takes on average about four separate documents and clearing the goods in an average often days at an average cost of about $1,100 per container.  By contrast, in sub-Saharan Africa almost double the number of documents are required and goods take from 32 days (for exports) to 38 days (for imports) to clear at an average cost per container of between $2,000 (for exports) and $2,500 (for imports). The overall world champion at trade facilitation is Singapore, where four documents are required and goods are cleared in, at most, five days at an average cost of around $456 per container. At the other end of the scale are many of the low-income developing countries, in particular the landlocked developing countries, whose trade-processing costs can mushroom as a result of the effort required to move goods in transit by road or rail through their neighbours to their nearest international port. According to recent research, every extra day required to ready goods for import or export decreases trade by around 4%.  Handicapping the world's least competitive producers and poorest consumers with additional transaction costs of $1,000 or more for each container of goods that they manage to export or import is clearly absurd. The trade barriers they face in their main export markets are, in most cases, far less significant by comparison. And for many of them the costs of poor trade processing has a bigger impact than their tariffs on the domestic price of imported goods. The trade facilitation deal is therefore one simple step to reduce the costs of trading and also to boost trade.    As we progress in the completion of a new WTO Trade Facilitation Agreement, we look forward to the continuation of our close co-operation.  Currently, the WTO is developing a more focused technical assistance to help with the implementation.  This program will also help countries to obtain better targeted technical assistance and support for capacity building appropriate to their own needs.  Support from the WCO will be crucial to the successful and timely implementation of this program.  We will have an opportunity to further discuss trade facilitation and the related technical assistance at the Third Global Aid for Trade Review which will take place in Geneva on 18-19 July and to which Kumio Mikuriya has kindly accepted to participate.  I would also like to take this opportunity to encourage the Brussels-based attaches to consider how they can better support their respective countries in the WTO trade facilitation work. Their technical customs knowledge provides useful assistance during the negotiations and it will be invaluable in helping countries better sequence and implement their future trade facilitation commitments.  Chairman, let me also mention the Harmonized System (HS), customs valuation and rules of origin as other areas where our co-operation is extremely fruitful, both substantively and in the provision of technical assistance.  The HS is a very important instrument for the WTO.  It is the nomenclature used by WTO members for the purpose of scheduling their concessions on goods.  Substantive work has been generated both for WTO members as well as the Secretariat as a result of the regular updates of the HS which need to be incorporated into these schedules.  In addition, the HS has been used in some agreements (for example the Agreement on Agriculture and the Information Technology Agreement) to delineate product coverage.  I wish to highlight one area of critical importance to our work, particularly in the context of the current phase of the DDA negotiations, an area in which the WCO has substantial technical expertise: preferential rules of origin.  The WCO has recently established a database of preferential rules of origin which covers only rules of origin of FTAs or other preferential schemes like the GSP and which I am told is simple and user friendly. This database allows users to compare different rules of origin of the same good. This has a significant potential to simplify the task of exporters in developing countries, particularly the least-developed. The latter have consistently called for a simplified system of rules of origin that would allow them to understand and comply with rules of origin requirements and this database is a positive step towards this goal. It is therefore our wish to see this database linked to the WTOs Non-Tariff Measures database being built.  To conclude, let me mention an area where I believe we could strengthen our co-operation, and that is in the area of measuring trade flows in value added, instead of gross numbers as is the case today. Business increasingly locates the different stages of its activities in a way that optimizes its value-addition chain.  The “Made in a particular country” label on the back of a product should really read:  “Made in the World”.  This new global reality forces us to re-examine how we analyse and measure international trade. At present, international trade flows are computed by attributing the full commercial value of a product to the last country of origin.  This needs to change.  The numbers we have today do not fully reflect the real picture of international trade in a globalized world. I believe there is a lot that we can do together on this front. Let me here invite you to visit our website “Made in the World” and share with us your thoughts.  Mr Chairman, the WTO values its partnership with the WCO and towards this, we will continue to seek better ways to enhance and strengthen this relationship.  Thank you. |

TRADUCCIÓN:

**Comerciales de la OMC acuerdo sobre facilitación del comercio para reducir los costos e impulsar el comercio – Lamy**

El Director General Pascal Lamy, en un discurso en la Organización Mundial de Aduanas, en Bruselas el 24 de junio de 2011, dijo que la aplicación de las medidas de facilitación del comercio discutido en Ginebra podría reducir los costos del comercio total en casi un 10 por ciento. "Cada día adicional que se requiere a los productos listos para su importación o comercio de exportación se reduce en torno al 4%". Esta es la razón por un acuerdo de facilitación del comercio en la Ronda de Doha sería un "enorme valor para las comunidades comerciales de la UE y, en particular, para muchas de nuestras pequeñas y medianas empresas". Elogió la estrecha cooperación entre la OMC y la OMA, en particular en la asistencia técnica, y sugirió una mayor colaboración en el uso del "Made in the World" para la medición de los flujos de comercio internacional. Esto es lo que dijo:

Presidente,  
Señoras y señores,  
            
Permítanme comenzar por agradecer a Mikuriya-san por haberme invitado a esta reunión. La asociación entre nuestras dos instituciones, siempre ha sido fructífera y hemos logrado llevarlo a un nivel superior gracias a su liderazgo. Teniendo en cuenta la importante contribución de esta organización a la labor de la Organización Mundial del Comercio, mi visita aquí hace mucho tiempo.  
La Organización Mundial de Aduanas ha jugado un papel importante en las actividades de la OMC, tanto en su trabajo habitual, así como en las negociaciones en curso del Programa de Doha para el Desarrollo.

Si usted me lo permite, me gustaría decir unas palabras sobre la situación actual en las negociaciones del PDD. Desde 2001, miembros de la OMC han cubierto bastante terreno a un amplio acuerdo de Doha que se ocupa de más de 20 temas que van desde los servicios a las subvenciones pesqueras. Las negociaciones en torno al 80% de los asuntos tratados han alcanzado un nivel de madurez que nos permita concluir en un plazo muy corto de tiempo. También es un hecho conocido que, lamentablemente, el progreso se ha estancado debido a desacuerdos en el área clave de acceso al mercado de productos industriales entre unos pocos miembros.  
Desde abril, he estado consultando los miembros de los elementos de un paquete más pequeño que puede ser recogida por el final del año, para centrarse de forma prioritaria en los miembros menos desarrollados de la OMC. Sería una entrega concreta de la dimensión de desarrollo de la Ronda de Doha. También sería una señal de confianza en el resto del paquete que vienen en una etapa posterior, cuando las prioridades de negociación de algunos de nuestros miembros sería mejor alineados.

Escuchar

Leer fonéticamente

Diccionario

Un área que está siendo discutido como parte del paquete de Diciembre es la facilitación del comercio, que se siente como de gran valor sistémico a todos nuestros miembros, un verdadero acuerdo de ganar-ganar. Y aquí me gustaría rendir homenaje a la OMA para ser un socio esencial que ofrece un valioso apoyo a las negociaciones de la OMC en esta área, así como en la prestación de asistencia técnica relacionada.  
En particular, quisiera reconocer la contribución indispensable de la OMA para la facilitación del comercio de la OMC las necesidades del programa de evaluación. Bajo este programa de apoyo se brindó asistencia técnica a cerca de 100 países en desarrollo y menos adelantados para que puedan participar más eficazmente en las negociaciones.  
   Y como resultado de este apoyo, que vemos en las negociaciones de incremento y la mejora de la participación de los países en desarrollo y menos adelantados, que, a su vez, apoya el objetivo general de la Ronda de Doha, contribuyendo a eliminar la brecha de desarrollo.

Supongo que la OMA es un buen lugar para discutir el tremendo valor que un acuerdo de facilitación del comercio podría tener para las comunidades de nuestro comercio y, en particular, para muchas de nuestras pequeñas y medianas empresas. Según un reciente estudio de la OCDE, la aplicación de las medidas de facilitación del comercio discutido en Ginebra podría reducir los costos del comercio total en casi un 10 por ciento. También muestra que, aplicado con éxito, los programas de facilitación de aduanas aumentar la productividad, mejorar la recaudación de impuestos al comercio y atraer la inversión extranjera directa. También hay un impacto positivo en los ingresos del gobierno con varios países que tienen más del doble sus ingresos de aduanas después de la introducción de reformas de facilitación del comercio.  
El margen de mejora es considerable para todas las partes involucradas. Para los países de la OCDE en la actualidad tiene una media de cuatro documentos separados y despachar la mercancía en un promedio de diez días a un costo promedio de alrededor de 1.100 dólares por contenedor. Por el contrario, en el África subsahariana, casi el doble el número de documentos se necesitan y los bienes tomar de 32 días (para las exportaciones) a 38 días (para las importaciones) para eliminar a un costo promedio por contenedor de entre $ 2.000 (para las exportaciones) y $ 2.500 (las importaciones). El campeón del mundo en general en la facilitación del comercio es Singapur, donde cuatro son los documentos necesarios y las mercancías se despachan en, como máximo, cinco días a un costo promedio de alrededor de $ 456 por contenedor. En el otro extremo de la escala están muchos de los países de bajos ingresos en desarrollo, en particular los países en desarrollo sin litoral, cuyo comercio de procesamiento de los costos puede hongos, como resultado del esfuerzo necesario para mover las mercancías en tránsito por carretera o ferrocarril a través de sus vecinos a su puerto más cercano internacional. De acuerdo con investigaciones recientes, cada día más necesaria para los productos listos para su importación o comercio de exportación se reduce en torno al 4%.

Escuchar

Leer fonéticamente

Diccionario

Discapacidad, al menos en el mundo los productores competitivos y los consumidores más pobres, con los costos de transacción adicional de $ 1,000 o más por cada contenedor de mercancías que se las arreglan para exportar o importar es claramente absurdo. Las barreras comerciales que enfrentan en sus principales mercados de exportación son, en la mayoría de los casos, mucho menos importante en comparación. Y para muchos de ellos los costos de procesamiento de comercio pobres tiene un impacto más grande que sus aranceles sobre los precios internos de los bienes importados. El acuerdo sobre facilitación del comercio es un paso sencillo para reducir los costos del comercio y también para impulsar el comercio.  
   
A medida que avanzamos en la realización de un nuevo Acuerdo de la OMC de facilitación del comercio, esperamos la continuación de nuestra estrecha cooperación. En la actualidad, la OMC es el desarrollo de una asistencia técnica más enfocada a ayudar a la aplicación. Este programa también ayudará a los países para obtener asistencia técnica mejor orientadas y apoyo a la creación de capacidad adecuada a sus propias necesidades. El apoyo de la OMA será crucial para la implementación exitosa y oportuna de este programa.  
Tendremos la oportunidad de discutir más a fondo la facilitación del comercio y la asistencia técnica relacionada con la tercera ayuda global para la Revisión del Comercio que tendrá lugar en Ginebra los días 18-19 de julio y al que ha tenido la amabilidad Kumio Mikuriya aceptaron participar.

También me gustaría aprovechar esta oportunidad para animar a la sede en Bruselas concede a considerar cómo puede apoyar mejor sus respectivos países en la labor de facilitación del comercio de la OMC. Sus conocimientos técnicos de aduanas ofrece una valiosa ayuda durante las negociaciones y que tendrá un valor incalculable para ayudar a los países mejor secuencia y poner en práctica sus compromisos futuros de facilitación del comercio.

Presidente, también quisiera mencionar el Sistema Armonizado (SA), valoración en aduana y normas de origen como en otras áreas donde nuestra cooperación es muy fructífera, tanto en el fondo y en la prestación de asistencia técnica.

El SA es un instrumento muy importante para la OMC. Es la nomenclatura utilizada por miembros de la OMC con el fin de la programación de sus concesiones sobre los bienes. Labor sustantiva se ha generado tanto para los miembros de la OMC, así como a la Secretaría como resultado de las actualizaciones periódicas de la SA, que deben ser incorporados en estos horarios. Además, el SA se ha utilizado en algunos acuerdos (por ejemplo, el Acuerdo sobre la Agricultura y el Acuerdo de Tecnología de la Información) para delinear la cobertura de productos.

Quisiera destacar un área de vital importancia para nuestro trabajo, sobre todo en el contexto de la actual fase de las negociaciones del PDD, un área en la que la OMA tiene una considerable experiencia técnica: normas de origen preferenciales.  
La OMA ha creado recientemente una base de datos de normas de origen preferenciales, que cubre sólo las reglas de origen de los acuerdos de libre comercio o de otros esquemas preferenciales como el SGP y que me han dicho es simple y fácil de usar. Esta base de datos permite a los usuarios comparar diferentes normas de origen de la misma mercancía. Esto tiene un gran potencial para simplificar la tarea de los exportadores de los países en desarrollo, en particular los menos adelantados. Estos últimos han solicitado en repetidas ocasiones un sistema simplificado de reglas de origen que les permita entender y cumplir con las normas de origen y la base de datos es un paso positivo hacia esta meta. Por lo tanto, nuestro deseo de ver esta base de datos vinculada a la WTOs no arancelarias base de datos de medidas se están construyendo.

Para concluir, permítanme mencionar un área donde creo que podemos fortalecer nuestra cooperación, y que está en el área de medición de los flujos comerciales de valor agregado, en lugar de números brutos como es el caso hoy en día. Empresarial cada vez más localiza las diferentes etapas de sus actividades de una manera que optimiza su cadena de valor añadido. El "Hecho en un país en particular" etiqueta en la parte posterior de un producto realmente debe decir: "Made in the World". Esta nueva realidad mundial nos obliga a re-examinar cómo analizar y medir el comercio internacional. En la actualidad, los flujos internacionales de comercio se calcula mediante la asignación de la totalidad del valor comercial de un producto para el último país de origen. Esto tiene que cambiar. Los números que tenemos hoy no reflejan plenamente la situación real del comercio internacional en un mundo globalizado. Yo creo que hay muchas cosas que podemos hacer juntos en este frente. Permítanme aquí le invitamos a visitar nuestra página web "Made in the World" y compartir con nosotros sus pensamientos.

Señor Presidente, la OMC, los valores de su sociedad con la OMA y para ello, vamos a seguir en busca de mejores maneras de mejorar y fortalecer esta relación.  
Gracias.

Escuchar

Leer fonéticamente

Diccionario

Escuchar

Leer fonéticamente

Diccionario